

ФГАОУ ВО
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Отделение «Высшая школа иностранных языков и перевода»

**Руководство по написанию
курсовой и выпускной квалификационной
работы**

Направление обучения: 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки: английский и второй иностранный

Учебное пособие

Казань
2015

ББК 81.1
УДК 81'25 (072)
П 55

Печатается по решению Учебно-методической комиссии Института международных отношений, истории и востоковедения ФГАОУ ВПО К(П)ФУ № 3 от «_31_»__марта_2015_г.

Одобрено на заседании кафедры европейских языков и культур ФГАОУ ВПО К(П)ФУ № 7 от «_06_»_марта_2015_г.

Составитель: доцент кафедры европейских языков и культур К(П)ФУ, кандидат педагогических наук Надежда Павловна Поморцева.

Научные редакторы: заведующий кафедрой европейских языков и культур К(П)ФУ, доктор педагогических наук, доцент Диана Рустамовна Сабирова.
заведующий кафедрой теории и практики перевода К(П)ФУ, доктор филологических наук, доцент Светлана Салаватовна Тахтарова.

Рецензенты: доцент кафедры европейских языков и культур К(П)ФУ, кандидат филологических наук Наталья Николаевна Бобырева
доцент кафедры иностранных языков КНИТУ им. А.Н. Туполева, кандидат педагогических наук Анна Евгеньевна Пушкина

Руководство по написанию курсовой и выпускной квалификационной работы.
Направление обучения: 45.03.02 Лингвистика. Профиль подготовки: английский и второй иностранный язык / Сост. Н.П. Поморцева. - Казань: К(П)ФУ. – 56 с.

Данное руководство по написанию курсовой и выпускной квалификационной работы предназначено для студентов 2 и 3 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика», а также для выпускников – бакалавров лингвистики. В учебном пособии представлены положения о курсовой и выпускной квалификационной работе, правила оформления, описание ее структуры и содержания, этапы защиты и критерии оценки.

©К(П)ФУ, 2015

Оформление Издательство К(П)ФУ, 2015

СОДЕРЖАНИЕ

Часть 1. Учебно-исследовательская работа в структуре основных образовательных программ по направлению «лингвистика»

1.1 Формы организации научно-исследовательской работы студентов (НИРС) в К(П)ФУ

1.2 Цели и задачи учебно-исследовательской работы студентов

1.3 Место научно-исследовательской работы в структуре ООП

Часть 2. Основные требования к курсовой и выпускной квалификационной работе по направлению «Лингвистика»

Часть 3. Подготовительный этап выполнения курсовой и выпускной квалификационной работы

3.1 Выбор темы исследования

3.2 Функции научного руководителя

3.3 Планирование работы

3.4 Структура и содержание ВКР

3.5 Составление библиографического списка

3.6 Сбор фактического материала

Часть 4. Структура курсовой и выпускной квалификационной работы

4.1 Введение

4.2 Основная часть

4.3 Заключение

Часть 5. Требования к языку и стилю изложения курсовой и выпускной квалификационной работы

5.1 Стилль изложения

5.2 Термины и рекомендуемые клише

5.3 Связанность текста

Часть 6. Оформление выпускной квалификационной работы

6.1. Общие правила оформления текстовых документов

6.2 Цитаты и ссылки на источники

6.3 Таблицы

6.4 Примеры

6.5 Список использованной литературы

6.6 Приложения

6.7 Нумерация страниц

Часть 7. Защита выпускной квалификационной работы

7.1 Порядок защиты курсовой и выпускной квалификационной работы

7.2 Оценка выпускной квалификационной работы

Приложения

Список использованной литературы

Часть 1. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА В СТРУКТУРЕ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЛИНГВИСТИКА»

1.1 Формы организации научно-исследовательской работы студентов (НИРС) в К(П)ФУ

Научно-исследовательская работа студентов в Казанском (Приволжском) федеральном университете является неотъемлемой частью научно-исследовательской работы кафедры европейских языков и культур К(П)ФУ.

Научно-исследовательская работа студентов предусматривает следующие формы работы:

1) подготовка и защита курсовых и выпускных квалификационных работ бакалавров и специалистов;

2) подготовка докладов к студенческим научно-практическим конференциям с целью апробации научных исследований студентов, имеющих реальный научно-исследовательский характер;

3) подготовка тезисов выступлений и статей к публикации в научно-исследовательских журналах, сборниках научных трудов и материалах конференций.

4) подготовка научных работ и документации для участия в конкурсах на получение научных грантов, объявленных организациями и предприятиями различного уровня.

5) подготовка научных работ и документации для участия в конкурсах на лучшие студенческие научно-исследовательские работы, организуемыми К(П)ФУ, а также различными научно-исследовательскими организациями и предприятиями.

1.2 Цели и задачи учебно-исследовательской работы студентов

2.1 Научно-исследовательская работа студентов (НИРС) в форме курсовых и выпускных квалификационных работ является основным разделом основных образовательных программ бакалавриата, осуществляемых на отделении переводоведения и всемирного культурного наследия ИМОИиВ К(П)ФУ. Она направлена на формирование общекультурных и профессиональных знаний, умений и навыков, или компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО и ОПОП по направлению. Основной целью НИРС является развитие способности и готовности к самостоятельному осуществлению научно-исследовательской работы, связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях.

2.2. Научно-исследовательская работа в семестре выполняется студентом под руководством научного руководителя. Направление научно-исследовательской работы студента определяется в соответствии с основной образовательной программой.

2.3. Задачи научно-исследовательской работы:

- формирование и развитие способности и готовности студента к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере лингвистики и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;
- формирование и развитие навыков самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов;
- формирование и развитие навыков квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием новых информационных технологий, современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- формирование и развитие способности порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности, изменять научный и научно-производственный профиль своей профессиональной деятельности;
- перевод и редактирование научных публикаций.

1.3 Место научно-исследовательской работы в структуре ООП

Учебно-исследовательская работа бакалавров (направление: 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки: английский и второй иностранный язык) выполняется в форме курсовых и выпускных квалификационных работ на 2, 3 и 4 годах обучения.

Научно-исследовательская работа направлена на формирование следующих компетенций:

- способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
- способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;

- способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности;

- способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности;

- способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области лингвистики и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;

- способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области лингвистики;

- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач;

- способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере лингвистики и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;

- владение навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов.

В результате учебно-исследовательской работы студент должен:

Знать: основные принципы организации, структуру, содержание, методы и методики научного исследования в области лингвистики;

Уметь:

- выполнять библиографическую работу с использованием современных информационных технологий;

- использовать соответствующие поставленной задаче современные методы исследования;

- оформлять описание исследования и его выводы в адекватной научной форме, соответствующей цели и задачам жанра (курсовая работа, статья, доклад, тезисы доклада, выпускная квалификационная работа и т.д.);

- представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, докладов и т.д. с использованием современных информационных технологий;

- вести дискуссию по тематике исследования и широкому кругу филологических проблем.

Владеть:

- коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;
- навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах;
- навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- навыками поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий.

Часть 2. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К КУРСОВОЙ И ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЛИНГВИСТИКА»

Курсовая работа – это квалификационная самостоятельная научно-исследовательская работа студента, направленная на углубленное изучение какого-либо вопроса, темы (включая изучение теоретической литературы, истории вопроса и его актуального состояния), формирование умений и навыков самостоятельной творческой работы, овладение методами современных лингвистических исследований.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) – самостоятельная научно-исследовательская работа студента, которая отличается от курсовой работы широтой охвата материала и сочетанием теоретического осмысления изучаемой проблемы с проведением собственного практического исследования. В учебном процессе ВКР выступает как итоговая квалификационная работа, подтверждающая получаемую квалификацию и уровень профессиональных знаний студента.

Курсовая работа и ВКР бакалавра представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование в области общего и частного языкознания или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами. Выпускная квалификационная работа должна содержать обоснование актуальности темы. Это значит, что проблемы, исследуемые в работе, имеют открытый характер. Под открытым

характером проблемы понимается дискуссионный, недостаточно исследованный вопрос. От студента требуется раскрыть исследуемую проблему, работа должна соответствовать современному состоянию лингвистики.

Выбранные методы и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

Непременным условием успешного выполнения и защиты курсовой и ВКР является ясность цели и четкая постановка задач. Следовательно, необходимо четко представлять, что требуется выяснить, каков объект исследования и критерии его выделения, в какой отрасли науки этот вопрос уже рассматривался, какие с ним связаны проблемы, какие уже имеются результаты, кем они получены и что остается выяснить.

Изложение хода и результатов исследования должно иллюстрироваться примерами, подтверждающими обоснованность суждений.

Результаты исследования, изложенные в заключении, должны иметь теоретическую и практическую значимость, сопровождаться рекомендациями по их использованию в практике преподавания, перевода или процессе межкультурной коммуникации.

Материал должен излагаться логично, быть доказательным и убедительным.

Работа должна иметь четкую структуру, завершенность, быть написана научным языком, оформлена в соответствии с установленными требованиями, в том числе, и в отношении оформления библиографических ссылок, самой библиографии (списка использованной научной литературы), словарей и источников.

Работа может быть выполнена на русском или одном из изучаемых иностранных языков. Язык, на котором пишется ВКР, выбирается студентом по согласованию с научным руководителем.

Выполнение и успешная защита курсовой и итоговой квалификационной работы должны подтвердить соответствие уровня профессиональной подготовки выпускника квалификационной характеристике бакалавра по направлению.

ЧАСТЬ 3. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП ВЫПОЛНЕНИЯ КУРСОВОЙ И ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

3.1 Выбор темы исследования

Темы выпускных курсовых и выпускных квалификационных работ определяются кафедрами и утверждаются решением Ученого совета ИМОИиВ К(П)ФУ. Студенту предоставляется право выбора темы курсовой и выпускной квалификационной работы из числа тем, заявленных научными

руководителями. Выбрав одну из предложенных тем, выпускник записывает свою фамилию, имя, отчество, номер группы в соответствующий журнал.

Студент имеет право предложить свою тему для курсовой и выпускной работы, обосновав свой выбор и целесообразность исследования. Для утверждения своей темы необходимо получить разрешение научного руководителя и кафедры.

Прежде чем начать исследование, необходимо внимательно прочитать и понять тему своего будущего исследования. Тема должна быть узкой, конкретной, это не докторская и даже не кандидатская диссертация, это первое самостоятельное исследование, на котором студент должен научиться:

- делать логичный, непротиворечивый обзор существующей литературы;
- сравнивать имеющиеся определения, точки зрения и методы исследования и применять релевантные определения и методы на своем корпусе примеров.

Темы, общего вида типа «*Метафора как феномен национальной концептосферы*» под силу раскрыть только крупным ученым, много лет исследовавшим концептосферы разных наций. Также общие темы ведут к работам, имеющим компилятивный и реферативный характер, в которых теоретическая часть превалирует над практической. Студент не успевает сделать полноценный обзор литературы, не говоря о практической части. Если исследовательская часть мала по объему и значению, значит, собственно исследовательской работы не происходит.

3.2 Функции научного руководителя

Каждый студент, выполняющий выпускную квалификационную работу, прикрепляется к научному руководителю решением соответствующей кафедры. Руководители курсовых и выпускных работ рекомендуются заведующими кафедрами. Руководители должны иметь ученую степень кандидата или доктора наук. В ряде случаев в силу высоких достижений в научной-исследовательской деятельности преподаватели без ученой степени могут быть рекомендованы заведующими кафедр в качестве руководителей курсовых и выпускных работ; данная рекомендация утверждается решением Ученого совета ИМОИиВ К(П)ФУ.

Написание курсовой и итоговой квалификационной работы предполагает сотрудничество студента со своим научным руководителем, который направляет студента в его исследовании, консультирует, дает рекомендации по оформлению работы, советует основные источники по теме исследования и т.д.

Руководитель курсовой и выпускной квалификационной работы:

- рекомендует основную литературу по избранной теме, называет источники для ее самостоятельного поиска;
- помогает студенту разработать план исследования, предлагает график выполнения отдельных частей исследовательской работы;
- помогает сформулировать объект, предмет исследования, выявить его актуальность, научную новизну и другие составляющие категориального аппарата исследования;
- в процессе исследования проводит систематические консультации;
- проверяет сделанную работу, дает свою оценку выполнения отдельных частей работы и всего исследования в целом.

3.3 Планирование работы

Курсовая и выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой законченное самостоятельное исследование, в котором решается конкретная задача, соотнесенная с содержанием дисциплин по освоенному направлению.

Автор курсовой и выпускной квалификационной работы должен уметь:

- определять и формулировать проблему исследования с учетом ее актуальности;
- ставить цели исследования и определять задачи, необходимые для их достижения;
- анализировать и обобщать теоретический и эмпирический материал по теме исследования, выявлять противоречия;
- применять теоретические знания при решении практических задач;
- делать выводы по теме исследования, обозначать перспективы дальнейшего изучения исследуемого вопроса;
- оформлять работу в соответствии с установленными требованиями.

Процесс подготовки к написанию и непосредственно написание выпускной квалификационной работы условно состоит из следующих шагов:

Сроки	Этапы подготовки
сентябрь-октябрь	Выбор темы и запись в соответствующий журнал на кафедрах (тема, ФИО студента и номер группы).
ноябрь	Первичная консультация с научным руководителем и составление графика работы над курсовой и ВКР.

	<p>Определение источников по теоретическим вопросам. Ознакомление с ГОСТ Р 7.0.5 - 2008 по оформлению списка использованной литературы.</p>
декабрь	<p>Сбор и обработка теоретического материала по теме курсовой и ВКР. До 25 декабря предоставление научному руководителю отчета о работе в виде черновика ВВЕДЕНИЯ и Главы 1, в которой рассматриваются теоретические вопросы.</p>
январь-февраль	<p>Работа над исследовательской частью курсовой и ВКР. Сбор необходимого количества примеров и их анализ в соответствии с выбранным методом исследования. Подготовка черновика Главы 2 и его обсуждение с научным руководителем.</p>
март	<p>Формулировка ЗАКЛЮЧЕНИЯ и обсуждение его с научным руководителем. Выведение списка использованной литературы на чистовик. Редактирование списка использованной литературы . Подготовка доклада-презентации для участия в ежегодной научно-практической конференции студентов К(П)ФУ с целью апробации результатов своего исследования. Апробация результатов исследования в других студенческих научно-практических конференциях.</p>
апрель-май	<p>Проверка курсовой работы и ВКР на Антиплагиат. Получение отзыва научного руководителя и рецензии на ВКР. Работа сдается на кафедры полностью оформленной не позднее, чем за 10 дней до даты защиты ВКР.</p>

3.4 Определение структуры и содержания курсовой и ВКР

Бакалаврскую работу выполняют студенты четвертого года обучения. Курсовую работу студенты, обучающиеся в бакалавриате, на 2 и 3 году обучения.

Объем курсовой работы, включая списки использованной литературы (без приложений), должен составлять не менее 30 и не более 35 машинописных страниц (шрифт Times New Roman, размер 14 кеглей, через полтора интервала).

Объем бакалаврской работы, включая списки использованной литературы (без приложений), должен составлять не менее 55 и не более 70 машинописных страниц (шрифт Times New Roman, размер 14 кеглей, через полтора интервала).

Во **ВВЕДЕНИИ** обосновывается выбор темы и предмета исследования, их новизна и актуальность, теоретическая и практическая значимость бакалаврской работы; определяются цель и задачи, выбирается метод и описывается методика исследования.

В **ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ** для определения степени изученности исследуемой проблемы делается краткий обзор результатов проведенных исследований по данному вопросу с собственными выводами автора бакалаврской работы.

В **ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ**, являющейся главной в бакалаврской работе, в соответствии с избранной методикой проводятся критический анализ отобранного для исследования материала, систематизация и классификация изученных фактов, описание полученных результатов.

В разделе **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** подводятся итоги исследования, даются рекомендации по практическому использованию полученных результатов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ в курсовой работе должен содержать не менее 20 работ по теме исследования, список использованной литературы для бакалаврской работы - не менее 30 работ по теме исследования. Данный список оформляется в соответствии с требованиями соответствующего стандарта. Библиографические источники должны быть представлены работами как отечественных, так и зарубежных ученых. Недопустимы ссылки на непроверенные источники, не содержащие выходных данных, где не указан автор и организация, их опубликовавшие. Кроме списка, приводимого в конце бакалаврской работы, в самом её тексте даются ссылки на авторов при цитатах, перечислениях различных точек зрения, освещающих тот или иной вопрос, с указанием страниц из цитируемой работы.

3.5 Составление списка литературы

Составление списка литературы является важной частью работы по проведению научного исследования, ее результатом становится формирование умения эффективно находить источники информации по тому или иному вопросу. Для того чтобы иметь полное представление об исследуемой проблеме, уметь четко формулировать собственное мнение, подбирать необходимые методы исследования того или иного явления, рекомендуется читать не только литературу, непосредственно относящуюся к теме исследования, но и работы, входящие в круг смежных теоретических проблем.

Как правило, научный руководитель рекомендует основные труды, посвященные теме исследования, однако это не означает, что выпускнику будет предложен полный список научной литературы по выбранной проблеме. Более того, чтобы быть действительно компетентным в изучаемом вопросе и продемонстрировать хорошее владение материалом в курсовой и выпускной квалификационной работе и процессе ее защиты, рекомендуется принимать во внимание не только труды, название которых созвучно с темой выпускного исследования, но и все работы, где так или иначе освещена данная проблема. В список изучаемых источников следует включить учебники, в которых даются базовые определения основных терминов, понятий; словари; монографии; статьи из научных журналов и сборников, диссертационные исследования последних лет; публикации из сети Интернет. Изучение различных информационных ресурсов поможет автору взглянуть на проблему с разных сторон и четко сформулировать актуальность своего исследования и его научную новизну.

Правильно собранный список литературы должен:

- 1) быть целенаправленным,
- 2) быть широким по временным и географическим характеристикам,
- 3) не пропускать существенных работ по данной теме (т.е. обладать достаточной полнотой),
- 4) включать не только учебные (учебники, пособия), но и научные работы (монографии, статьи, тезисы докладов и материалы конференций, диссертации и их авторефераты, материалы круглых столов, конференций, симпозиумов),
- 5) отражать достижения зарубежной лингвистики (быть на разных языках),
- 6) быть правильно оформленным.

В поиске литературы следует обращаться к: а) справочно-библиографическим изданиям; б) каталогам библиотек; в) научно-справочному аппарату уже опубликованных работ, г) поисковым интернет-сайтам (например, e-library).

Как вести поиск нужной литературы? Существует два основных направления:

- а) отталкиваясь от ключевых слов, используемых в формулировке темы исследования (поиск в библиографическом описании и заголовках публикаций);

б) отталкиваясь от объекта и предмета исследования (предметный каталог, библиографическое описание).

Важно фиксировать *все выходные данные работы* уже при первом знакомстве с литературой для исследования.

Далее наступает ответственный этап анализа литературы. Его успех зависит от того, как группируется, систематизируется, сопоставляется материал. Уже на этом этапе ярко проявляются индивидуальные особенности студента, его склад ума, привычки и возможности. Рекомендуется при анализе конкретных работ обращать внимание на то, кто и с какой целью провел данное исследование; когда оно было проведено; в контексте какой проблемы рассматриваются интересующие студента вопросы; в какой мере затрагивается предмет вашего исследования; от чего могут зависеть оценки и выводы автора. При анализе ряда работ, нескольких определений одного понятия необходимо не ограничиваться простым перечислением различных точек зрения, но провести их сравнение, сопоставление, выявить общие подходы и специфику, отличающую подходы разных авторов. В результате детального изучения теоретической литературы можно будет сформулировать собственное понимание данной проблемы, уточнить некоторые спорные моменты. Случается, что первоначально сформулированные цель и задачи исследования будут (значительно или незначительно) скорректированы после изучения истории и актуального состояния вопроса.

После этого можно будет приступить к составлению предварительного плана курсовой (выпускной квалификационной) работы, который также может меняться в процессе работы.

3.6. Сбор фактического материала

При отборе материала исследования важно сформулировать для себя критерии, на которые вы будете опираться, например, «Поэтическими неологизмами мы будем считать слова, употребленные в поэтическом тексте, но незафиксированные словарями».

Главным источником фактического материала служат тексты (художественные, публицистические, научные, рекламные и т.д.), базы (корпусы) текстовых данных, аудио- и видеозаписи. Другим источником получения исходных данных служат разного рода словари. Но информация, полученная из анализа словарей, как правило, проверяется еще и на текстовых материалах. Третий источник - информанты. Чаще всего информанты используются как дополнительный источник получения информации для уточнения и корректировки полученных данных. Комбинированное использование источников разных типов повышает достоверность получаемых результатов. Достаточность выборки зависит от

типа изучаемого объекта, частотности его употребления. Можно воспользоваться статистическими формулами для того, чтобы определить необходимое количество фактических данных. Часто о достоверности полученных результатов можно судить уже по количеству собранного материала.

Особое внимание нужно обратить на технику сбора фактологического материала. При фиксации примера (на карточке или в электронном виде) нужно указывать из какого произведения (словаря, журнала, газеты, аудио-или видеозаписи) взят данный пример, с какой страницы, если это возможно. Сразу же нужно пометить, какое явление иллюстрирует, объясняет этот пример, кем порождено высказывание, дать более широкий контекст, если этого требуют задачи, стоящие перед исследователем. Следует стремиться к тому, чтобы были отражены все существенные для данного исследования моменты. Это поможет в дальнейшем произвести корректную классификацию по выделенным признакам, найти важнейшие характеристики изучаемого объекта.

Используемые источники нужно регистрировать с самого начала сбора материала, при этом указывать то сокращение, которое будет использоваться в тексте работы, и объем источников. Следует помнить, что во введении будет отражено, что послужило материалом исследования и его объем. Например: *«В качестве материала исследования используются 1016 русских и 115 французских паремий, полученных из анализа 42 лексикографических и справочных источников: одноязычных и двуязычных словарей различных типов – этимологических, фразеологических, толковых, терминологических, тематических, словарей иностранных слов и т.д. Столь значительная разница в объеме русского и французского материала установлена в результате сплошной выборки паремиологического материала как по формальному признаку, т.е. по наличию в паремиях слова или слов, являющимися ключевыми для концепта «гостеприимство», так и по семантическому признаку, т.е. по наличию в паремиях идеи гостеприимства. Привлеченные к исследованию русские и французские паремии используются в настоящей работе двояко: 1) в качестве иллюстративного лингвистического материала для подтверждения тех или иных знаний о концепте «гостеприимство», полученных из экстралингвистических источников, 2) в качестве источника нового знания, с помощью которого создается языковая картина гостеприимства» [2].*

Часть 4. СТРУКТУРА КУРСОВОЙ И ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Выпускная квалификационная работа бакалавра должна иметь следующую структуру, которая является общепринятой и обязательной для курсовых и выпускных квалификационных работ:

1. Титульный лист (см. Приложение 1).

2. Содержание, которое содержит перечень частей научно-исследовательской работы с указанием страниц, соответствующих началу каждой части работы (см. Приложение 2).

3. Введение, которое раскрывает актуальность выбранной темы исследования, степень разработанности темы. В нем также отражены цели, задачи, объект, предмет и методы исследования, новизна, актуальность, теоретическая и практическая значимость, структура работы.

4. Теоретическая глава - часть исследования, в которой дается обзор основной литературы по теме исследования, раскрываются основные понятия и вводятся основные определения.

5. Практическая глава - часть исследования, в которой приводятся примеры исследуемого материала, осуществляется их анализ, дается комментарий / интерпретация автора работы; составляются возможные классификации.

6. Заключение.

7. Список литературы.

8. Приложение (при необходимости).

В Приложения обычно включают список исследованных оригинальных текстов и экспериментального материала. В необходимых случаях ВКР может иметь приложения (схемы, графики, рисунки, учебно-методические рекомендации, двуязычные и многоязычные глоссарии и т.п.).

4.1 Введение

Введение является важной частью курсовой и выпускной квалификационной работы, это краткое изложение основных положений исследования. Во введении раскрывается современное состояние проблемы, которой посвящена работа. Здесь приводится краткий обзор истории вопроса с указанием авторов, занимавшихся изучением выбранной темы, и направлений, в которых изучалась данная проблема. Рекомендуется кратко упомянуть об основных результатах, полученных в ходе исследования данной темы, а также обозначить вопросы, которые являются недостаточно изученными. Исходя из этого, автором формулируется актуальность темы исследования; обозначаются цель и задачи работы. Цель исследования предполагает общую формулировку проблемы; задачи носят частный характер и затрагивают отдельные стороны проблемы. Обычно

формулируется три-четыре задачи. Обязательно указывается **объект** и **предмет** изучения, перечисляются **методы исследования**, принципы отбора языкового материала. В качестве отдельных пунктов могут быть сформулированы **научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы**. При необходимости обосновывается **теоретическая база** исследования. Если в курсовой или выпускной квалификационной работе некоторые единицы, подходящие под определение, исключаются из рассмотрения, или, наоборот, общепринятый термин понимается шире, это также необходимо указать, например: «*В качестве вопросительных предложений рассматриваются предложения, в которых ...*».

В введении также необходимо указать, что явилось непосредственным **материалом** для исследования, будь то тексты художественных произведений, газетно-журнальные публикации, содержание интернет-сайтов и т.д. В случае если выводы по работе содержат статистические данные, необходимо указать, какое количество лексических единиц, например, было проанализировано автором в процессе исследования.

Введение должно содержать информацию о структуре исследовательской работы. Например, «*Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения*».

Введение должно быть кратким, в нем не следует полностью раскрывать проблематику данной темы. Примерный объем введения курсовой или выпускной квалификационной работы бакалавра составляет 2-3 страницы.

4.1.1 Актуальность темы исследования

Важным требованием, предъявляемым к выпускной квалификационной работе, является *актуальность* исследуемой проблемы, то есть ее современность и недостаточная изученность. Актуальность темы должна быть основательно аргументирована. Это делается на основе анализа научной литературы на русском и изучаемом иностранном языке, а так же сбора эмпирических данных о различных аспектах исследуемого вопроса, сделанных во время учебно-производственной практики и в период выполнения курсовых работ. Некоторые *признаки актуальности темы исследования*:

- социальный заказ, представленный в рекомендательных и программных документах;
- общий интерес к проблеме со стороны ученых, педагогов-практиков;
- потребность лингвистики в разработке проблемы в данный временной период;
- необходимость разработки темы в связи с условиями региона;

- наличие выявленных противоречий в теоретических и практических аспектах исследуемой проблемы.

4.1.2 Формулирование цели и задач исследования

Цель представляет собой конечный результат исследования, то, ради чего оно выполняется. Формулировка цели исследования обычно начинается с существительного и начинается словами «изучение», «рассмотрение», «создание» и т.д.

Цель работы конкретизируется в поставленных задачах, которые являются шагами, приближающими к ее реализации. Для этого рекомендуется использовать такие глагольные формы, а также речевые обороты, как «изучить», «рассмотреть», «установить», «провести анализ», «создать модель», «выявить связь», «оценить уровень» и т.д. Описание задач должно представлять собой определенную последовательность.

Например,

Цель нашего исследования – изучение вариативности фонетической системы австралийского варианта английского языка и британского литературного стандарта.

Для достижения цели данного исследования перед нами были поставлены следующие **задачи**:

- 1) *выявление отличий в системе гласных австралийского варианта и британского фонетического стандарта RP;*
- 2) *выделение отличий в консонантной системе английского языка в Австралии и в RP;*
- 3) *сравнение австралийской и британской интонации.*

4.1.3 Определение объекта и предмета исследования

В выпускной квалификационной работе необходимо четко определить объект и предмет исследования.

Формулировка объекта и предмета определяет логику и в целом успех всего дальнейшего исследования.

Объект исследования – это процесс или явление, избранные для изучения. Можно сказать, что **предмет** – это качественная характеристика одной из сторон выбранного объекта, которая будет изучаться. Иными словами, **объектом** выступает то, что исследуется, а **предметом** – то, что в этом объекте получает научное объяснение.

Например, если объектом исследования выступает текст, предметами исследования могут быть использованные в нем стилистические приемы. Если объектом исследования является рекламный текст, то предметом могут стать синтаксические конструкции или лексические единицы. Если объектом

исследования является терминологическая система одной из сфер, то предметом станут ее структурные, семантические и функциональные характеристики.

Предмет исследования определяет его тему, поэтому формулировка предмета часто совпадает с темой или они могут быть близки по звучанию.

4.1.4 Раскрытие остальных пунктов введения

Требование **новизны** подразумевает разные аспекты. Одни стремятся преодолеть трудности, с которыми не удалось справиться предшественникам. Другие уточняют центральные понятия, проверяют основы. Третьи создают и апробируют новые методы и приемы исследования или применяют старые (или методы смежных дисциплин) в новых, неожиданных областях. От студенческих работ научной новизны не требуется, хотя она, конечно, не возбраняется, а напротив, поощряется. Студенту важно получить и применить элементарные навыки научной работы, то есть сбора литературы по изучаемой проблеме, ее обработки, цитирования, сбора и классификации собственного фактического материала и применения к нему теоретических положений. Необходимо научиться не просто отыскивать научную информацию, но грамотно ее переработать, применить полученные знания к исследованию, интерпретации своего фактического материала. Важно, наконец, развить самостоятельность в работе и языковую наблюдательность.

Практическую значимость работы принято указывать как возможность использования полученных выводов и результатов в том или ином теоретическом или практическом курсе, на семинарах, в дисциплинах и курсах по выбору. Работая над выбранной темой, студент может продумать ту конкретную пользу, которую могут принести результаты его исследования для лучшего понимания иностранного текста, для перевода, для лексикографии и терминографии, для совершенствования методики преподавания иностранных языков и прочих разделов прикладной лингвистики.

Теоретическая значимость работы может быть сформулирована как попытка обобщить и уточнить теоретические позиции известных авторов по изучаемым проблемам, как систематизация определенных языковых единиц, как уточнение характеристик определенного явления, как применение теоретических положений некоторой области (лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, теории межкультурной коммуникации и т.п.) к изучению определенного явления.

Если студент претендует на получение высокой оценки на защите курсовой и квалификационной работы, то ее результаты должны пройти **апробацию**. Курсовые и выпускные квалификационные работы

апробируются в выступлениях на студенческих научных конференциях. По результатам конференций возможна публикация тезисов докладов и статей.

Образец оформления **апробации**. *Данная курсовая работа прошла апробацию на Итоговой научно-образовательной конференции студентов Казанского университета (5 апреля 2016 года) в секции «Актуальные вопросы переводческой деятельности». Работа вызвала определенный интерес, материалы выступления на конференции были опубликованы в Сборнике трудов Итоговой научно-образовательной конференции студентов Казанского университета. Кроме того, результаты нашей научно-исследовательской работы были апробированы на Международном студенческом научном форуме (конференции) - название указать полностью, дата конференции). Некоторые проблемы, поднимаемые в данной ВКР, также был представлены в статье в Ежегодном сборнике научных трудов отделения «Высшая школа иностранных языков и перевода» ИМОИиВ К(П)ФУ Terra Linguae (сборник постатейно размещается в РИНЦ).*

4.2 Основная часть

4.2.1 Глава 1. Теоретическая часть исследования

В основной части работы традиционно выделяются две главы. Каждая глава имеет название и состоит из разделов (параграфов). Количество разделов в главе не регламентируется. Однако для курсовой работы рекомендуется минимум 2 параграфа, а для ВКР – 3 параграфа в главе. Разделы при необходимости могут члениться на подразделы.

Главы нумеруются римскими цифрами, разделы – арабскими, для нумерации подразделов обычно используются арабские цифры (см. Приложение 2). Между заголовками глав и разделов и основным текстом пропускается одна строка.

Название глав должно быть отличным от названия темы, название раздела не должно повторять название главы. Например, если работа озаглавлена «*Особенности безаффиксального словообразования в английском языке*», не следует называть первую главу «*Безаффиксальное словообразование в английском языке*». Содержание главы, раздела, должно соответствовать заявленному названию.

Содержание глав и параграфов должно иметь внутреннюю логическую связь, а его раскрытие следует вести последовательно и аргументировано. Каждая глава и отдельные ее параграфы должны заканчиваться подведением итогов проделанной работы в форме выводов.

Первая глава исследовательской работы является преимущественно теоретической, она характеризуется обилием цитат и ссылок. В первой главе, как правило, содержится описание теоретических предпосылок исследования и степень изученности проблемы, в ней приводятся классификации.

Выявление понятийного аппарата, существующих теорий предполагает анализ мнений и позиций различных ученых, а также научных школ, представленных в различных публикациях. Автор курсовой и выпускной квалификационной работы должен сопоставить мнения ученых, по возможности, дать собственную интерпретацию или принять одну из существующих позиций. Из текста работы должно быть ясно, где автор высказывает собственные суждения, а где заимствует уже опубликованные положения.

4.2.2 Глава 2. Практическая часть исследования

Вторая глава является практической частью, собственным исследованием автора курсовой или выпускной работы. В практической главе приводится подробное описание опытно-экспериментальной работы, планирование, организация и т.д. При ее планировании необходимо глубоко осмыслить имеющуюся информацию, сформулировать цель проведения экспериментального исследования, выделить критерии оценки результатов эксперимента. Во второй главе подробно описывается собственный анализ материала, проведенный автором работы эксперимент, детально излагаются выводы, сделанные в ходе проведения эксперимента. Материал анализа должен быть обработан статистически и представлен наглядно с помощью графиков и таблиц.

Каждый параграф курсовой и ВКР должен заканчиваться выводом – абзацем, содержащим обобщающие предложения по проблеме исследования, а не примером, таблицей или цитатой.

4.2.3 Принципы построения классификаций

Одним из важных профессиональных навыков бакалавра должно стать умение структурировать и интегрировать знания. Такое умение может быть реализовано при создании разнообразных классификаций, которые являются важной частью большинства исследовательских работ. Классификации объектов проводятся по тому или иному выделенному свойству или признаку – классификационному основанию. Соблюдение классификационных принципов создает четкую структуру материала исследования и является признаком грамотной научной работы.

Принципы построения классификаций заключаются в следующем:

- Каждая единица должна входить только в один класс и не может одновременно принадлежать двум и более классам (выделяемые классы не должны пересекаться).
- Выделение классов должно осуществляться на основании единого принципа, или классификационного основания.

- Постулируемые разряды должны включать все единицы данного порядка
- При наличии нескольких классификационных оснований для сохранения принципа непересекаемости классов следует создавать несколько различных классификаций; их число определяется количеством признаков, положенных в основу сравнения.

4.3 Заключение

В заключении рассматривается значимость проведенного исследования для научной теории и практики, приводятся главные выводы, характеризующие в сжатом виде итоги проделанной работы.

В заключении не допускается дословное повторение содержания введения и основной части, в частности, выводов, сделанных в параграфах глав. При описании полученных результатов делается заключение о том, насколько они расширяют или дополняют уже существующие теоретические положения, опровергают или подтверждают их. В завершающей части заключения следует наметить возможные перспективы дальнейших исследований по проблеме, а также дать рекомендации по применению результатов исследования.

Часть 5. ТРЕБОВАНИЯ К ЯЗЫКУ И СТИЛЮ ИЗЛОЖЕНИЯ КУРСОВОЙ И ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

5.1 Стиль изложения

Курсовая и выпускная квалификационная работа бакалавра должна быть написана научным стилем с использованием специальной терминологии. Текст работы должен отвечать следующим требованиям:

- четкость структуры;
- логичность и последовательность;
- точность приведенных сведений;
- ясность и лаконичность изложенных материалов;
- соответствие изложения материала нормам литературного языка.

В тексте курсовой и выпускной квалификационной работы необходимо соблюдать единство стиля. Следует избегать канцелярских штампов или публицистического стиля (за исключением цитат из журналов и газет). Применение оборотов разговорной речи также недопустимо. Стиль выпускной квалификационной работы исключает употребление образных сравнений, метафор, ярких эпитетов, риторических вопросов и других выразительных средств художественной литературы.

Существенным недостатком стиля изложения считается использование сложных наименований для описания общеизвестных фактов. Использование усложненных синтаксических конструкций, слишком длинных сложноподчиненных предложений также можно отнести к недостаткам стиля.

Следует избегать повторений общеизвестных положений, содержащихся в учебниках и учебных пособиях, не существенной для данного исследования информации, категоричных оценок и суждений. В рамках научной этики рекомендуется вообще отказаться от каких бы то ни было оценок чужих работ.

Необходимо внимательно отнестись к выбору терминологии. Определения ключевых терминов нужно давать со ссылкой на отраслевые словари. При неоднозначной трактовке термина автор работы должен обосновывать выбор определенной трактовки. Во всей работе необходимо пользоваться принятыми терминами, не допуская разнобоя.

Следует избегать злоупотребления иностранными словами, если они не являются общеупотребительными или не обладают узким терминологическим значением. Иноязычные слова желательно заменять синонимичными русскими словами, если это не наносит ущерб смыслу. Желательно чаще обращаться к словарям: Лингвистическому энциклопедическому словарю (ЛЭС), Словарю иностранных слов, Словарю синонимов. Необходимо широко использовать контекстные синонимы во избежание частых повторений одного и того же слова.

Текст курсовой и выпускной квалификационной работы должен быть безличным. Среди обязательных требований к работе особенно важны ясность изложения, систематичность и последовательность подачи материала. Ясность текста во многом зависит от правильной разбивки на абзацы. Ее критерием является смысл написанного: каждый абзац включает самостоятельную мысль, содержащуюся в одном или нескольких предложениях. Следует избегать повторений, следить, чтобы переход к новой мысли происходил после того, как предыдущая получила законченное выражение. Фразы должны быть по возможности краткими и ясными для понимания, без нагромождения придаточных предложений и причастных оборотов. Повторения допустимы только для ключевых понятий, обеспечивающих смысловую связность текста.

Некорректно употребление местоимений "я", "моё", "мой", "мною", "мне" вместо характерных для научной речи "мы", "наше", "наш", "нами", "нам". Данная особенность стиля науки именуется "мы скромности" или "мы авторское". Только местоимение первого лица множественного числа может использоваться в тексте работы, в тексте статьи, тезисов или устного доклада на конференции (для апробации), а также на защите курсовых и ВКР. Например, "мы изучили", "мы исследовали", "мы пришли к выводу", "в

нашей работе", *"на наш взгляд"* и т.д. Применение 1 лица единственного числа не допускается и будет расценено как серьезный недостаток.

Критическая оценка существующих точек зрения необходима, но допускается в уважительной форме: возможны спорные мнения, несогласие должно быть аргументировано. В тексте желательно меньше делать ссылок на себя, но если это необходимо, лучше употреблять безличные формы: *«представляется, что ...»*, *«более убедительным кажется ...»*, *«результаты анализа показывают»*, *«анализ научной литературы по теме позволяет выявить менее изученные аспекты / наметить следующие задачи ее исследования»* и т.п. Не рекомендуется перегружать рукопись цитатами, их лучше чередовать с собственным изложением чужих точек зрения (с обязательной ссылкой на автора, работу, страницы), подчиняя это изложение задачам своей работы, связывая «чужое» и «свое». Если в работе используются условные обозначения и сокращения слов, необходимо соблюдать их единообразие и в конце или начале работы (после оглавления) дать список использованных сокращений.

5.2 Термины и рекомендуемые клише

Курсовые и дипломные работы принадлежат к письменному научному стилю речи, для которого характерны полное исключение разговорных элементов и использование определенных терминов общенаучного и узкоспециального плана.

Некоторые примеры: а) существительные: *альтернатива, аналогия, аргумент, аспект, ассоциация, идентификация, квалификация, концепт, концепция, критерий, модификация, объект, отношение, позиция, полемика, рукопись, связь, совокупность, сфера, трансформация, феномен, фрагмент, экспонент, явление* и др.

б) глаголы: *базироваться, доминировать (преобладать), импонировать, интерпретировать, исключать, комментировать, лимитировать (ограничивать), маркировать (отмечать каким-то способом), описывать, уточнять, формулировать, элиминировать (исключать)* и др.

в) прилагательные: *актуальный, базовый, весомый, имплицитный, эксплицитный, релевантный, иррелевантный причинный, структурный, семантический, синтаксический, прагматический, функциональный, когнитивный, интерпретационный, тривиальный* и др.

г) предлоги и предложные сочетания: *ввиду (вопреки), вследствие, по поводу, на основании, учитывая, опираясь на, исключая, с учетом, исходя из, относительно, по отношению к, внутри, в рамках, соответственно, с помощью, благодаря, по причине, за счет, посредством, вместо* и др.

д) союзы, союзные и вводные слова: *благодаря, далее, ранее, выше, ниже, поскольку – постольку, а также, либо, насколько, во-первых, во-*

вторых и т.д., с одной стороны, с другой стороны, однако, несомненно, в целом, в отдельности, в деталях, детально, в принципе, в частности, напротив, и тому подобное, и прочие, и так далее, в том числе и др.

Большое место в научных сочинениях занимают устойчивые сочетания – клише. Использование клише экономит умственные силы автора и читателя, придает стройность изложению и облегчает восприятие текста. Творческое использование клише не ущемляет авторскую индивидуальность, которая может быть проявлена в сущностных вопросах исследования, подборе и сочетании методов, анализе примеров, а также выборе тех или иных синонимов, терминов, грамматических структур.

Примеры клише и их ориентировочное распределение по разделам работы.

ВВЕДЕНИЕ: *существует мнение; признанным фактом является; сложилась традиция; известно, что; к актуальным направлениям ... относится; повысился интерес; в настоящее время; наблюдается тенденция; возможно и необходимо дальнейшее исследование и т.п.*

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ:

1. обзор имеющихся точек зрения («А» заменяет фамилии и инициалы авторов): *в фундаментальной монографии А утверждается / рассматривается / дается общая характеристика / упоминается / предлагается и т.п.; существуют разные точки зрения; можно сослаться на ...; этой позиции придерживается А; иная точка зрения представлена в работах ...; в работе А реализуется сочетание подходов; А придерживается мнения / считает / утверждает / полагает / пишет и т.п.*

Желательно комбинировать разные клише; текст в стиле «А пишет..., В пишет ..., В пишет...» выглядит скучно и не содержит собственной позиции автора;

2. принятие/отрицание положений: *более/менее убедительной представляется позиция А; в работе в качестве основной будет принята концепция А; более обоснованным можно признать положение А; справедливым представляется ...; как представляется, менее убедительно ...; недостаточно доказано; вызывает сомнения утверждение о ...; трудно согласиться с ...; спорно, что ... и т.п.;*

3. установление неизученных аспектов: *менее изучено ...; этому явлению уделяется недостаточное внимание; этот аспект не получил / получил меньшее освещение в лингвистической литературе и т.п.;*

4. установление противоречий: *этот факт противоречит (устоявшемуся) мнению; в языковом материале есть факты, не соответствующие данной теории; эта позиция не всегда подтверждается фактами языка и т.п.;*

5. формулирование проблемы: *соответственно; в настоящей работе предпринимается попытка рассмотреть / описать / сгруппировать /*

установить связь / найти объяснение / классифицировать / показать / объяснить ... и т.п.; если предположить; цель работы может быть сформулирована следующим образом: ...; задача / проблема состоит в, возникает вопрос о статусе / принадлежности / характере и т.п., предстоит выяснить, речь идет о доказательстве / описании ...; целью данной работы является ... и т.п.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ:

1. сообщение об исходных положениях: *в качестве исходного принимается положение о ...; основными параметрами описания будут ...; к рассмотрению привлекаются ...; в основу исследования будет положен метод / принцип и т.п.;*

2. изложение фактов, примеров, наблюдений: *собранный (исследуемый) материал показывает, что ..., можно наблюдать, что / как ..., применение к материалу настоящей работы ... методов ... позволяет обнаружить / установить / отметить / выявить / доказать и т.п.; этот пример показывает, что ... / иллюстрирует ... / наглядно представляет / подтверждает / опровергает тезис о ... и т.п.;*

3. структурирование текста: *в первую очередь рассматриваются ...; вводятся ограничения; вышеназванные ...; установленные выше...; как уже упоминалось; в числе прочих аспектов; ниже будет показано...; в ходе работы; в этом разделе предлагается...; нижеследующие примеры; далее; во второй главе приводится ...; с другой стороны; подробнее следует остановиться на ... и т.п.;*

4. авторские оценки: *имеет значение; играет роль; представляет интерес; оказывает влияние; решающим доводом / фактом является ...; преимущественное значение имеет ...; представляется более (менее) адекватным / убедительным / наглядным; подсчеты показывают преобладание ...; обнаружилось несоответствие; по этой причине; с этой точки зрения; выявлена взаимосвязь / взаимозависимость / единство функций / общие свойства и т.п.; важно, что ...; следует отметить / сослаться / подчеркнуть / указать / подробнее остановиться на ...; новым и интересным является ...; это доказывает и т.п.*

ВЫВОДЫ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ: *итак; соответственно изложенному; обобщая изложенное; следующим образом; текстовые примеры распределились ...; как видно / следует из изложенного; выясняется, что ...; подводя итоги; как показано выше; это позволяет сделать вывод / заключить / предположить; из этого следует, что ...; в заключение следует подчеркнуть ...; это означает, что ...; не исключено, что ...; анализ показал, что ...; можно заключить и т.п. [2].*

Приведенный перечень не является законченным и единственно обязательным – возможны новые авторские формулировки, средства активизации внимания читателя и т.п. Нужно лишь соблюдать правило

единства стиля. В заключение можно посоветовать избегать излишне категоричных формулировок. Слова «все» и «всегда» могут казаться уместными с одной точки зрения и вызвать замечания рецензентов, стоящих на других позициях. Научная истина в лингвистике многолика, поскольку многоаспектны сами по себе языковые явления. Наиболее оптимальны формулировки в модальности возможности (*можно сказать / утверждать; может быть; вероятно; по всей видимости и т.п.*). Уверенность в правильности формулировок и теорий лингвисту придает собственными силами собранный и тщательно исследованный материал, так или иначе соотнесенный с научными знаниями о языке в предыдущих основополагающих работах.

5.3 Связность текста

Часто студенты испытывают затруднения при составлении связного текста из некоторой последовательности высказываний. Поэтому, читая научную литературу, желательно обращать внимание на то, как в ней одна мысль связывается с другой. Можно даже составить свою картотеку понравившихся выражений. Приведем лишь несколько примеров, иллюстрирующих разнообразные способы связи различных частей текста: *«Хочется подчеркнуть, что ...»*, *«Прежде чем начать (продолжить) разговор о ..., скажем несколько слов ...»*, *«Очень важно понять, что ...»*, *«С этой точки зрения можно утверждать, что ...»*, *«Возвращаясь к вопросу о ..., заметим ...»*, *«Основываясь на идеях, сформулированных (высказанных) в предыдущем параграфе (на с. ...), можно сделать вывод ...»*, *«Чрезвычайно существенно также ...»*, *«Как показывает наш материал ...»*, *«Как видно из приведенных выше (нами) примеров ...»*, *«Напомним, что ...»* и т.п.

Анализируя и излагая концепции, касающиеся вашей проблемы, очень важно не просто передать содержание определенной теории или суть разногласий в трактовке того или иного вопроса. Необходимо выразить свое понимание проблемы, критически осмыслить прочитанное и ясно высказать свое отношение: согласие или несогласие, сомнения или возражения. То же самое справедливо и по отношению к цитатам и ссылкам. Вот несколько примеров вводящих и поясняющих выражений: *«В.Г. Гак справедливо считает, что ...»*, *«Интересна точка зрения Ш. Балли ...»*, *«Взгляды на ... изложены так подробно, потому что ...»*, *«Конечно, нельзя отрицать, что ...»*, *«Другая, прямо противоположная, точка зрения высказана в трудах (статье) ...»*, *«Мы присоединяемся к тем концепциям (авторам), которые ...»*, *«Спорным представляется взгляд ... на проблему ...»* (далее объяснить, что вам кажется спорным), *«Такой подход неправилен...»* (пояснить, почему), *«Что касается ..., то неверным представляется утверждение ...»* (и снова обосновать, почему неверно).

Часть 6. ОФОРМЛЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

6.1 Общие правила оформления текстовых документов

Выпускная квалификационная работа печатается на одной стороне белой бумаги формата А4. Данная работа должна быть сброшюрована, желательно в твердой или пластиковой обложке. Главы выпускной квалификационной работы должны быть пропорциональны по объему и в обязательном порядке должны иметь деление на параграфы. Минимальный объем параграфа составляет 5 страниц. Номера страниц в оглавлении должны соответствовать реальному тексту курсовых и ВКР.

Курсовые и дипломные работы оформляются с учетом соответствующего стандарта – ГОСТ Р 7.0.5 – 2008. 1.1. Формат листа – А4 (210×297 мм), размеры полей: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 25 мм. Страницы нумеруются арабскими цифрами, соблюдается сквозная нумерация по тексту. Номер страницы проставляется внизу посередине страницы, без точки. Первой страницей считается титульный лист, идет без нумерации. Нумерация страниц начинается со второй страницы (с содержания) и заканчивается на последней странице приложения (при наличии таковых). Рукопись с применением печатающих и графических устройств вывода ЭВМ на одной стороне листа белой бумаги (через 1,5 интервала). Количество строк 28-30. Объем курсовой работы – 30-35 страниц, ВКР – 55-70 страниц печатного текста. Не допускается сокращение слов, кроме установленных правилами. Допускается наклеивание неточностей, вписывание в отпечатанный текст рукописи отдельных слов, формул, знаков только черными чернилами или черной тушью с приближением к плотности основного текста. Заголовки разделов и подразделов располагаются по центру, печатаются с заглавной буквы. Размер абзацного отступа – 1,25 см. Переносы слов в заголовках не допускаются. Точку в конце заголовка *не* ставят. Нумерация и наименование заголовков в тексте и содержании (оглавлении) должны быть идентичными. Между заголовками и текстом пропускается одна строка.

6.2 Цитаты и ссылки на источники

При цитировании или использовании материалов, заимствованных у других авторов, необходимо в обязательном порядке делать ссылки на источники. Цитаты выделяются кавычками. Например, «*Златая цепь на дубе том...*». Примеры, а также любые названия на английском языке оформляют курсивом и без кавычек. Например, *Since the 1830s it has been fashionable to team a dark blazer with white flannel trousers*. При цитировании допустимо использовать современные орфографию и пунктуацию, пропускать слова,

обозначая пропуск многоточием, если мысль автора при этом не искажается. В тексте всегда необходимо указать инициалы исследователя до фамилии; между инициалами и фамилией ставится пробел. Инициалы пишутся слитно. Например, «Если перейти к способам передачи заимствований, то за основу мы взяли классификацию Л.П. Крысина, которая считается общепринятой на сегодняшний день». Ссылка на литературный источник оформляется в тексте квадратными скобками. Она представляет собой порядковый номер литературного источника из библиографического списка с указанием номера страницы, откуда взята цитата. Например: [12, С. 181]. Если в ссылке указывается несколько источников, их номера отделяются точкой с запятой [29, С. 87; 45, С. 293]. Точка в предложении ставится *после* закрывающей квадратной скобки.

Если в тексте работы используются идеи и мысли других авторов, излагаемые ими в разных местах публикаций, то ставится ссылка на источник (источники), а номер страницы при этом не указывается, например: [7] или [24; 71].

Приводить в работе слишком много дословных цитат не следует. Наряду с прямым цитированием допустимо излагать чужие мысли своими словами. В этом случае также необходимо делать ссылку на первоисточник.

6.3 Таблицы

Таблицы, рисунки располагаются непосредственно по тексту работы (желательно на одном развороте) или даются в приложении. Они должны иметь заголовки, выполненные строчными буквами, кроме первой прописной. Каждый вид иллюстрации сопровождается надписью, нумеруется арабскими цифрами. Надпись: Таблица 1 располагается справа над заголовком таблицы. Надпись: Рис. 1 располагается под рисунком в середине. При переносе части таблицы на другой лист заголовки не переносятся и заменяются надписью: Продолжение табл.2.

Каждая таблица должна иметь порядковый номер и заголовок. Используется сквозная нумерация в пределах всей работы. Нумерованный заголовок пишут в правом верхнем углу над таблицей. Заголовки таблицы выполняются строчными буквами, кроме первой прописной. В конце заголовка знаки препинания не ставятся.

Содержание таблицы комментируется в тексте научной работы. В тексте на каждую таблицу обязательно должны быть ссылки, например: (см. Табл.1).

Имеющиеся в тексте научной работы графические изображения (таблицы, диаграммы, графики, схемы) могут быть вынесены в приложение.

6.4 Примеры

Примеры оформляются в тексте в строку, т.е. в работе не нужно каждый пример писать с новой строки. Слова и словосочетания – *полужирным*, определение/дефиниция – *курсивом*. Если пример представляет собой предложение или фрагмент из теста, то также необходимо использовать курсив, но иллюстрируемые слова/словосочетания также выделять полужирным начертанием.

Количество примеров (минимум):

Например, тема «Заимствования»: 2 курс – 50-60 примеров, 3 курс – 80-100, ВКР – 150-200 примеров.

Тема «Фразеологизмы»: 2 курс – 30-50 примеров, 3 курс – 60-80, ВКР – 100-120 примеров.

Тема «Термины»: 2 курс – 100-120 примеров, 3 курс – 120-150, ВКР – 200-300 примеров.

Приведенные цифры носят условный характер, поскольку различные единицы языка наделены своими уникальными количественными и качественными характеристиками. Поэтому количество исследуемого материала должно быть согласовано с научным руководителем.

6.5 Список литературы

Список использованной литературы составляет для курсовых работ не менее 20, для дипломных не менее 30 источников, которые оформляются с учетом ГОСТа 7.1 – 2003, ГОСТ Р 7.0.5 – 2008. Список оформляется в алфавитном порядке источников на русском языке, далее - на иностранном. Следует обратить внимание на аналитическое описание источника, его описание под автором / под заглавием, указание дополнительных, выходных данных, указание страниц составной части документа.

Образцы библиографического описания

- *Книга одного автора:*

Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл (логико-семантические проблемы) / Н.Д. Арутюнова. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 384 с.

Хейзинга Й. Homo ludens. Человек играющий / Й. Хейзинга; пер. с нидерл. В.В. Ошиса. – М.: ЭКСМО-Пресс, 2001. – 352 с.

Lodge R.A. Le français : Histoire d'un dialecte devenu langue / R.A. Lodge ; trad. de l'anglais par C. Veken. – P. : Fayard, 1997. – 382 p.

- *Книга двух авторов*

Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.

- *Книга трех авторов:*

Катагощина Н.А. История французского языка: учебник / Н.А. Катагощина, М.С. Гурычева, К.А. Аллендорф. – М.: Высшая школа, 1976. – 319 с.

- *Книга четырех авторов и более:*

Антропологическая лингвистика: Концепты. Категории: коллектив. монография / [Ю.М. Малинович и др.]. – М., Иркутск: Институт языкознания РАН, ИГЛУ, 2003. – 251 с.

- *Книга под заглавием:*

Новое в зарубежной лингвистике. Вы. XXV. Контрастивная лингвистика: Переводы / Сост. В.П. Нерознака; Общ. ред. и вступ. ст. В.Г. Гака. – М.: Прогресс, 1989. – 440 с.

- *Многотомное издание:*

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: 4 т. / М. Фасмер. – М.: Прогресс, 1987.

- *Отдельный том из многотомного издания:*

Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: 2 т. / П.Я. Черных. – Т.1. – М.: Русский язык, 1993. – 500 с.

- *Словарь:*

Большой юридический словарь / под ред. А.Я. Сухарева, В.Е. Крутских. – 2-е изд. – М.: ИНФРА-М, 2001. – 704 с.

Greimas A.-J. Dictionnaire de l'ancien français : Le Moyen Age / A.-J. Greimas. – P. : Larousse, 1992. – 630 p.

- *Статья из журнала одного автора:*

Виноградов В.В. Слово и значение как предмет историко-лексикологического исследования / В.В. Виноградов // Вопросы языкознания. – 1995. - № 1. – С. 50-67.

Cousin J. Les langues spéciales / J. Cousin // Mémorial des études latines. – P. : Les Belles lettres, 1943. – P. 15-27.

- *Статья из журнала двух авторов:*

Дьячков М.В. Об истории языковой политики в России / М.В. Дьячков, Е.И. Абрамова // Вестник МГПУ. – Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». – 2010. - № 1. – С. 64-72.

- *Статья из сборника:*

Вилкова Л.В. Переформулирование вопроса / Л.В. Вилкова // Язык. Коммуникация. Культура. – Тюмень, 2008. – № 1. – С. 59-64.

- *Автореферат:*

Лисица И.В. Рок-поэзия Великобритании: прагматический и лингвокультурологический аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / И.В. Лисица. – Иркутск, 2009. – 21 с.

- *Электронные ресурсы:*

Жуков В.П. Формоизменение фразеологизмов русского языка / В.П. Жуков [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.durov.com/linguistics2/zhukov-91.htm>, дата обращения 25.02.11.

- *Нормативные акты: законы, указы, постановления:*

Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Министерство образования Российской Федерации. - М., 2000. - 18 с.

6.5 Приложения

Приложение оформляется как продолжение работы с последующей нумерацией страниц. Каждое приложение может иметь заголовок, оформляется с нового листа, с указанием в правом верхнем углу листа прописными буквами вида текста и его нумерации арабскими цифрами *курсивом*: **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**. В основном тексте даются ссылки на приложения, а в содержании перечисляются все приложения с указанием их номеров и заголовков (при наличии последних).

6.6 Нумерация страниц

Нумерация страниц арабскими цифрами начинается со второй страницы (содержание) и заканчивается последним листом приложений. Приложения, иллюстрации, таблицы, расположенные на отдельных листах, включаются в общую нумерацию страниц работы. Приложения следует оформлять как продолжение дипломной работы на ее последующих страницах, со сквозной нумерацией страниц. Если объем приложений достаточно велик, они могут быть оформлены отдельной книгой, однако требование относительно сквозной нумерации страниц сохраняется. Число и объем приложений не ограничиваются.

6.7 Подготовка презентации по курсовой работе или ВКР

Для большей наглядности и усиления положительного впечатления на защите курсовой или ВКР доклад желательно сопровождать показом слайдов-презентацией в формате *Power Point*. Для того, чтобы сделать слайд-шоу, соблюдайте следующие правила:

- Сделайте попытку представить среднестатистического представителя вашей будущей аудитории – насколько он разбирается в предмете обсуждения, как внимателен будет, с каким настроением придет на ваше выступление, насколько он умен и догадлив. Не следует вставлять слайды для объяснения специальных терминов в презентацию для защиты ВКР перед коллективом доцентов и профессоров. А вот для

выступления перед новичками в освещаемом вопросе такие слайды могут быть полезны.

- Определите объем презентации. Единого экспертного мнения по поводу количества слайдов, показываемых в минуту, не существует. К примеру, для десятиминутного выступления на университетской конференции можно сделать презентацию из 10-15 слайдов – включая титульный слайд и «Спасибо за внимание!».
- Информация на слайде излагается тезисно. Слайды должны быть удобочитаемы с точки зрения сочетания фона и букв (цифр) текста; рекомендуется представлять информацию шрифтом не менее 30 кеглей. Следует тщательно продумать и оформление презентации, чтобы информация легко прочитывалась, а дизайн соответствовал теме исследования.
- В случае если слайды работы призваны быть не только фоном для речи, а еще и источником важной информации, можно воспользоваться правилом 10-20-30. Это означает, что 10 слайдов должны быть показаны за 20 минут выступления, причем минимальный размер шрифта равен 30. Такая скорость переключения наглядного материала возможна, если графики или схемы, которые вы будете демонстрировать, имеют критическое значение для понимания материала.
- Традиционно при защите курсовой работы и ВКР на слайде представляют цель, задачи, объект, предмет исследования, фамилии ученых, на работы которых студент опирался в своем исследовании, а также примеры, которые необходимо для иллюстрации излагаемого материала. Содержание остальных слайдов – на усмотрение выступающего.
- Выступающему не следует зачитывать весь текст слайда. Он/она только привлекает внимание аудитории к слайду, говоря, например, «Объект и предмет нашего исследования представлены на следующем слайде» или зачитывает наиболее важную информацию.

Часть 7. ЗАЩИТА КУРСОВОЙ И ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

7.1 Порядок защиты курсовой и выпускной квалификационной работы

7.1.1 Порядок сдачи выполненных работ на кафедре

Выполненная студентом 2,3 курса и допущенная к защите научным руководителем курсовая работа должна быть сдана на кафедру. В течение предшествующих защите дней работа просматривается преподавателями-

членами кафедры, а также заведующим кафедрой, который допускает / не допускает работу к публичной защите.

Выполненная выпускником-бакалавром квалификационная работа должна быть в первую очередь одобрена научным руководителем, который вместе со своим отзывом (см. Приложение 4), представляет работу заведующему кафедрой не менее чем за 10 дней до срока защиты.

В работу следует вложить диск *CD-RW* с электронным вариантом ВКР в формате *Word* и *PDF* с метаданными (см. Приложение 3). Выпускная работа, допущенная к защите, направляется на рецензию (см. Приложение 5). Рецензент оценивает значимость полученных результатов, анализирует имеющиеся в работе недостатки, характеризует качество ее оформления и изложения, дает заключение о соответствии работы предъявляемым требованиям и оценивает ее. Выпускная квалификационная работа, подписанная заведующим кафедрой, имеющая рецензию и отзыв научного руководителя, должна быть представлена в Государственную аттестационную комиссию за два дня до защиты, до этого времени написанные выпускные квалификационные работы хранятся на кафедре.

7.1.2 Процедура защиты курсовой и выпускной квалификационной работы

Защита курсовой работы проводится перед комиссией из числа трех преподавателей профилирующей кафедры по секциям. Список преподавателей-членов комиссии утверждается на заседании кафедры. Защита курсовых работ является публичной.

Процедура защиты курсовой работы включает несколько этапов: выступление студента (5-7 минут), ответы на вопросы членов комиссии и присутствующих. В текст выступления традиционно включается содержание введения (при этом, объект, предмет, цели, задачи исследования, как правило, выносятся только на слайды), а также основные выводы исследования. Очень важно подчеркнуть в своем выступлении научную новизну и степень самостоятельности исследования. По окончании выступлений всех студентов в данной секции, преподаватели-члены комиссии удаляются на совещание, после которого объявляют оценки всем студентам, успешно защитившим свои курсовые работы.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной аттестационной комиссии и является публичной. Защита одной выпускной работы не должна превышать 15 минут.

Процедура защиты включает несколько этапов: выступление выпускника, оглашение отзыва научного руководителя и официального рецензента, выступления членов комиссии и лиц, присутствующих на защите, ответы на вопросы членов комиссии и присутствующих.

1. Выступление автора работы не должно превышать 7-10 минут. Нарушение регламента в сторону увеличения рассматривается как неумение кратко и ясно изложить содержание исследования. В своем выступлении выпускник должен отразить:

- 1) содержание проблемы и актуальность исследования;
- 2) цель и задачи исследования;
- 3) объект и предмет исследования;
- 4) методику своего исследования;
- 5) полученные теоретические и практические результаты исследования;
- 6) выводы и заключение.

В выступлении должны быть четко обозначены результаты, полученные в ходе исследования, отмечена теоретическая и практическая ценность полученных результатов.

2. По окончании выступления выпускнику задаются вопросы по теме его работы. Вопросы могут задавать все присутствующие. Все вопросы протоколируются.

3. После этого выступает рецензент или рецензия зачитывается одним из членов ГАК.

4. Заслушав официальную рецензию своей работы, выпускник должен ответить на вопросы и замечания рецензента.

5. Затем рецензент объясняет, удовлетворен ли он ответами автора дипломной работы, и председатель ГАК просит присутствующих выступить по существу выпускной квалификационной работы. Выступления членов комиссии и присутствующих на защите (до 2-3 мин. на одного выступающего) в порядке свободной дискуссии и обмена мнениями не являются обязательным элементом процедуры, поэтому, в случае отсутствия желающих выступить, он может быть опущен.

6. После дискуссии по теме работы автор выступает с заключительным словом. Этика защиты предписывает при этом выразить благодарность научному руководителю и рецензенту за проделанную работу, а также членам ГАК и всем присутствующим за внимание.

7.2. Оценка курсовой и выпускной квалификационной работы

Курсовая работа - одна из важных форм обучения студента. В процессе выполнения курсовой работы студент приобретает навыки самостоятельной научной работы, осваивает современные методы ведения исследовательской деятельности, учится работать с литературой и нормативными актами, развивает творческое мышление и умение аргументировано отстаивать свою точку зрения. Одним из главных итогов работы студента является усвоение им основных достижений современной науки по избранной теме. Нередко курсовая работа становится основой для написания в будущем выпускной

квалификационной работы. Наиболее сильные, творчески выполненные курсовые работы могут быть рекомендованы научным руководителем к выставлению на ежегодные конкурсы студенческих научных работ, либо к опубликованию в научных изданиях.

7.2.1 Критерии оценки курсовой и выпускной квалификационной работы

Решение об оценке принимается на закрытом заседании ГАК по окончании процедуры защиты всех работ, намеченных на данное заседание. Существуют следующие критерии оценки курсовой и выпускной квалификационной работы.

- Актуальность проведенного исследования.
- Полнота раскрытия исследуемой темы.
- Достаточная иллюстративность постулируемых тезисов, объем исследовательского материала.
- Композиционная целостность работы, соблюдение требований, предъявляемых к структуре выпускной дипломной работы
- Продуманность методологии и аппарата исследования, соответствие им сделанных автором выводов.
- Качество оформления работы.
- Научная новизна проведенного исследования.
- Умение представить работу на защите, уровень речевой культуры.
- Компетентность в области избранной темы. Свободное владение материалом, умение вести научный диалог, отвечать на вопросы и замечания.

Существенное влияние на оценку оказывает отзыв научного руководителя и официальная рецензия.

Оценки «отлично» заслуживают работы, темы которых представляют научный, методический или практический интерес, свидетельствуют об использовании автором адекватных приемов анализа, современных методов и средств решения поставленных задач. Структура работы, оцененной на «отлично», должна быть логичной и соответствовать поставленной цели. В ее заключении должны быть представлены четкие, обоснованные выводы, вносящие вклад в разрешение поставленной проблемы и намечающие перспективы ее дальнейшей разработки.

Работа должна быть написана литературным языком, тщательно выверена, научно-справочный аппарат – соответствовать действующим ГОСТам и настоящему «Руководству», содержать приложения в виде схем, таблиц, графиков, иллюстраций и т.д. Условием получения отличной оценки являются краткость и логичность вступительного слова студента, в котором отражены основные положения работы, а также четкие и аргументированные

ответы на вопросы членов комиссии. В тех случаях, когда ВКР не в полной мере отвечает перечисленным выше требованиям, она оценивается более низким баллом.

7.2.2 Условия снижения оценки за курсовую и ВКР

Оценка за курсовую и ВКР может быть снижена в следующих случаях:

1. Оформление

- Наличие неисправленных опечаток и пропущенных строк
- Отсутствие названий таблиц, графиков, гистограмм
- Отсутствие пояснений и условных обозначений к таблицам и графикам
- Отсутствие авторской интерпретации содержания таблиц и графиков
- Отсутствие в работе разделов «Введение» или «Выводы», или и того, и другого
- Наличие ошибок в оформлении библиографии: много «глухих» сносок (когда есть сноска на автора идеи, но нет ссылки на саму работу, где эта идея обсуждается)
- Наличие ошибок в оформлении библиографии: список литературы выполнен не по ГОСТу
- Пропуск в содержании (оглавлении) отдельных параграфов или даже целых глав.

2. Недостатки обзорно-теоретической главы работы

- Наличие фактических ошибок в изложении «чужих» результатов или теоретических позиций.
- Отсутствие упоминаний важных литературных источников, имеющих прямое отношение к решаемой проблеме и опубликованных в доступной для студента литературе не менее двух лет назад (доступность литературы обоснована наличием текстов в научных библиотеках г. Казани)
- Использование больших кусков чужих текстов без указания их источника (в том числе, ВКР других студентов)
- Отсутствие анализа зарубежных работ, посвященных проблеме исследования
- Отсутствие анализа отечественных работ, посвященных проблеме исследования
- Теоретическая часть не завершается выводами и формулировкой предмета собственного эмпирического исследования
- Название работы не отражает реальное содержание

- Работа распадается на две разные части: теоретическую и эмпирическую, не соответствующие одна другой
 - Имеет место совпадение формулировки проблемы, цели, задач работы
3. Недостатки эмпирической главы работы
- Работа построена на основе чужой методики, модифицированной и сокращенной автором в произвольном порядке
 - Автор использует методики без ссылки на источник их получения и/или их автора
 - Работа не содержит подробного описания процедуры проведения исследования: по приведенному описанию воспроизвести процедуру не представляется возможным
 - В работе отсутствует интерпретация полученных результатов, выводы построены как констатация первичных данных. Отсутствует сопоставление между собой данных, полученных разными методами
 - При описании результатов своего исследования, основанного на корреляционных связях, автор соскальзывает на причинно-следственные интерпретации
 - Полученные результаты автор не пытается соотнести с результатами других исследователей, чьи работы он обсуждал в теоретической части
4. Этические аспекты исследования
- Автор нарушил этические нормы, неоправданно раскрыв анонимность участников исследования
 - Автор использует данные других исследователей без ссылки на их работы, где эти результаты опубликованы
 - Автор формулирует практические рекомендации, которые могут нанести ущерб психологическому благополучию респондентов
 - Автор формулирует практические рекомендации, предлагая решения, выходящие за пределы его профессиональной компетентности.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образец титульного листа

**Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ, ИСТОРИИ И
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ОТДЕЛЕНИЕ «ВЫСШАЯ ШКОЛА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
ПЕРЕВОДА»
КАФЕДРА ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР**

Направление: 45.03.02 Лингвистика

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**ГЕНДЕРНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ *ЖИЗНЬ/LIFE*
В РУССКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТЕ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА**

Студентка 4 курса

Группа 04.3-103

Шириева Г.И.

Работа допущена к защите:

Научный руководитель

канд. фил. наук, доцент «___» _____ 2015 г. _____ О.Г. Палутина

Заведующий кафедрой

док. пед. наук, доцент «___» _____ 2015 г. _____ Д.Р. Сабирова

Казань – 2015

**Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ, ИСТОРИИ И
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ОТДЕЛЕНИЕ «ВЫСШАЯ ШКОЛА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
ПЕРЕВОДА»
КАФЕДРА ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**

Направление: 45.03.02 Лингвистика

КУРСОВАЯ РАБОТА

**ХАРАКТЕР ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ
В ПРОИЗВЕДЕНИИ А. МЕРДОК
*THE BOOK AND THE BROTHERHOOD***

Студентка 3 курса

Группа 04.3-102

Юрина К.В.

Работа допущена к защите:

Научный руководитель

канд. фил. наук, доцент «___» _____ 2015 г. _____ И.И. Кузнецова

Заведующий кафедрой

док. фил. наук, доцент «___» _____ 2015 г. _____ С.С. Тахтарова

Казань – 2016

Образец оформления содержания

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

**Глава I. Название главы.....номер
страницы**

1.1 Название параграфа.....номер страницы

1.2 Название параграфа.....номер страницы

1.2.1 Название подпункта параграфа.....номер страницы

1.2.2 Название подпункта параграфа.....номер страницы

Глава II. Название главы.....номер страницы

2.1 Название параграфа.....номер страницы

2.2 Название параграфа.....номер страницы

2.2.1 Название подпункта параграфа.....номер страницы

2.2.2 Название подпункта параграфа.....номер страницы

Заключение.....номер страницы

Список литературы.....номер страницы

Приложение(я) (есть имеются).....номер страницы

Курсовая работа
АЛЛОМОРФИЗМ В ЛЕКСИЧЕСКИХ СИСТЕМАХ
АМЕРИКАНСКОГО И БРИТАНСКОГО ВАРИАНТОВ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (на странице пишется со слова «Содержание»)

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава I. Теоретические основы изучения британского и американского вариантов английского языка.....	5
1.1 Понятие диалектов и вариантов языка в современной лингвистике.....	5
1.2 Проблема выделения британского и американского вариантов английского языка.....	12
1.3 Выделение американского английского как отдельного языка.....	14
Глава II. Семантические особенности лексических единиц в британском и американском английском.....	18
2.1 История формирования лексической системы американского варианта английского языка.....	18
2.1 Орфографические различия американского и британского вариантов английского языка.....	23
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.	27
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	28
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	30

ВКР
АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И ИХ РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ В
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ НАУЧНОЙ ФАНТАСТИКИ
(на странице пишется со слова «Содержание»)

Содержание

Введение.....	3
Глава I. Специфика термина как элемента художественной изобразительности и особенности его функционирования в различных сферах.....	6
1.1 Определение понятия «термин» в лингвистической литературе. Особенности научного термина, его свойства и функции.....	6
1.2 Специфика языка научной фантастики.....	18
Глава II. Функции терминов и способы их перевода в научно- фантастических произведениях.....	26
2.1 Функции термина в научной фантастике.....	26
2.2 Тематическая и структурная классификация терминов	31
2.3 Способы перевода терминологических единиц.....	38
Заключение.....	48
Список литературы.....	51
Приложение.....	56

ВКР
**АЛЛОМОРФИЗМ В СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ БРИТАНСКОГО
И АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
Глава I. Теоретические основы изучения различий в специальной лексике территориальных вариантов английского языка.....	5
1.1 Термин как основная единица специального языка.....	5
1.2 Британский и американский варианты английского языка.....	12
Глава II. Алломорфизм в терминологических системах территориальных вариантов английского языка.....	19
2.1 Этимология различий в лексических системах британского и американского вариантов английского языка.....	19
2.2 Семантическое и структурное разнообразие терминологических единиц в британском и американском вариантах английского языка.....	26
2.3 Влияние терминов-американизмов на международный английский язык.....	36
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	46
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	48
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	56

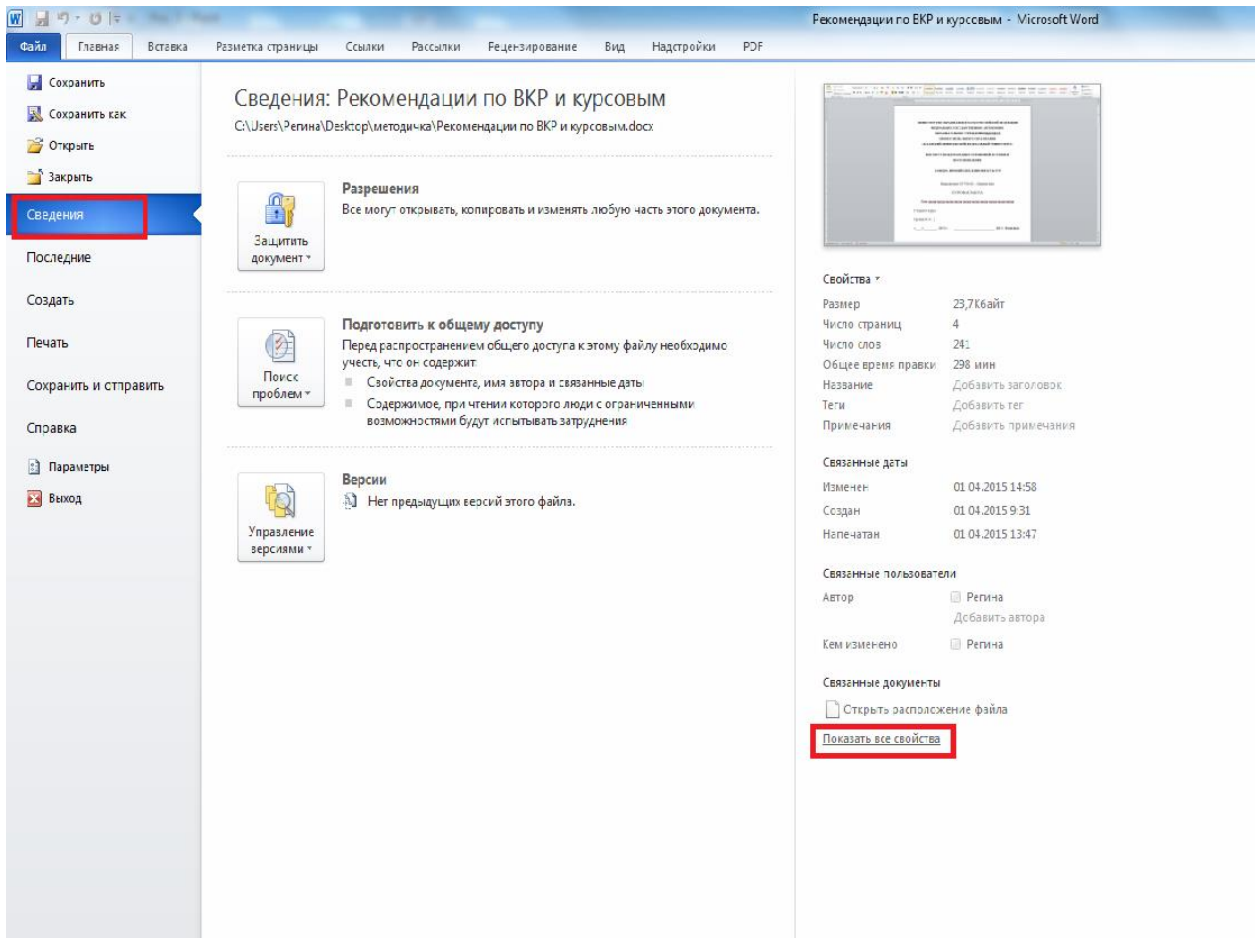
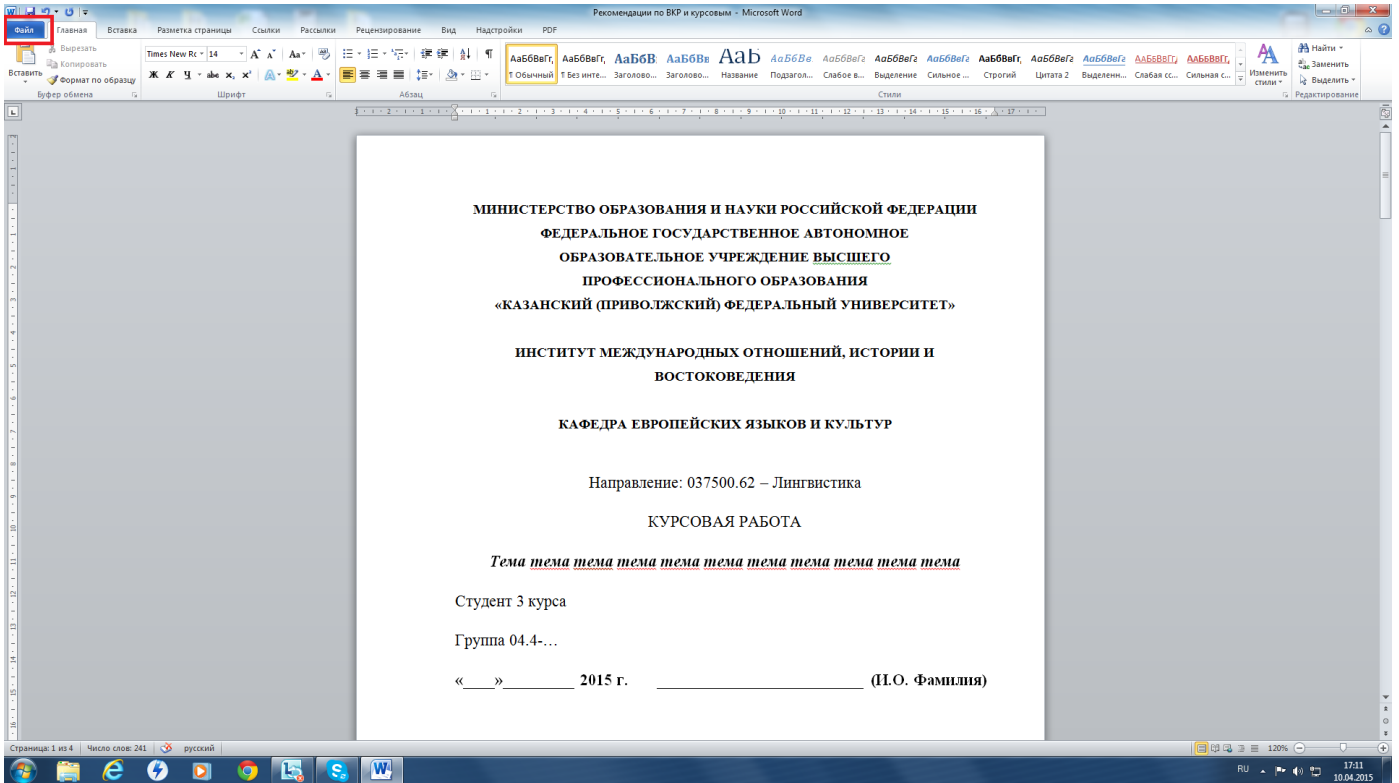
ВКР

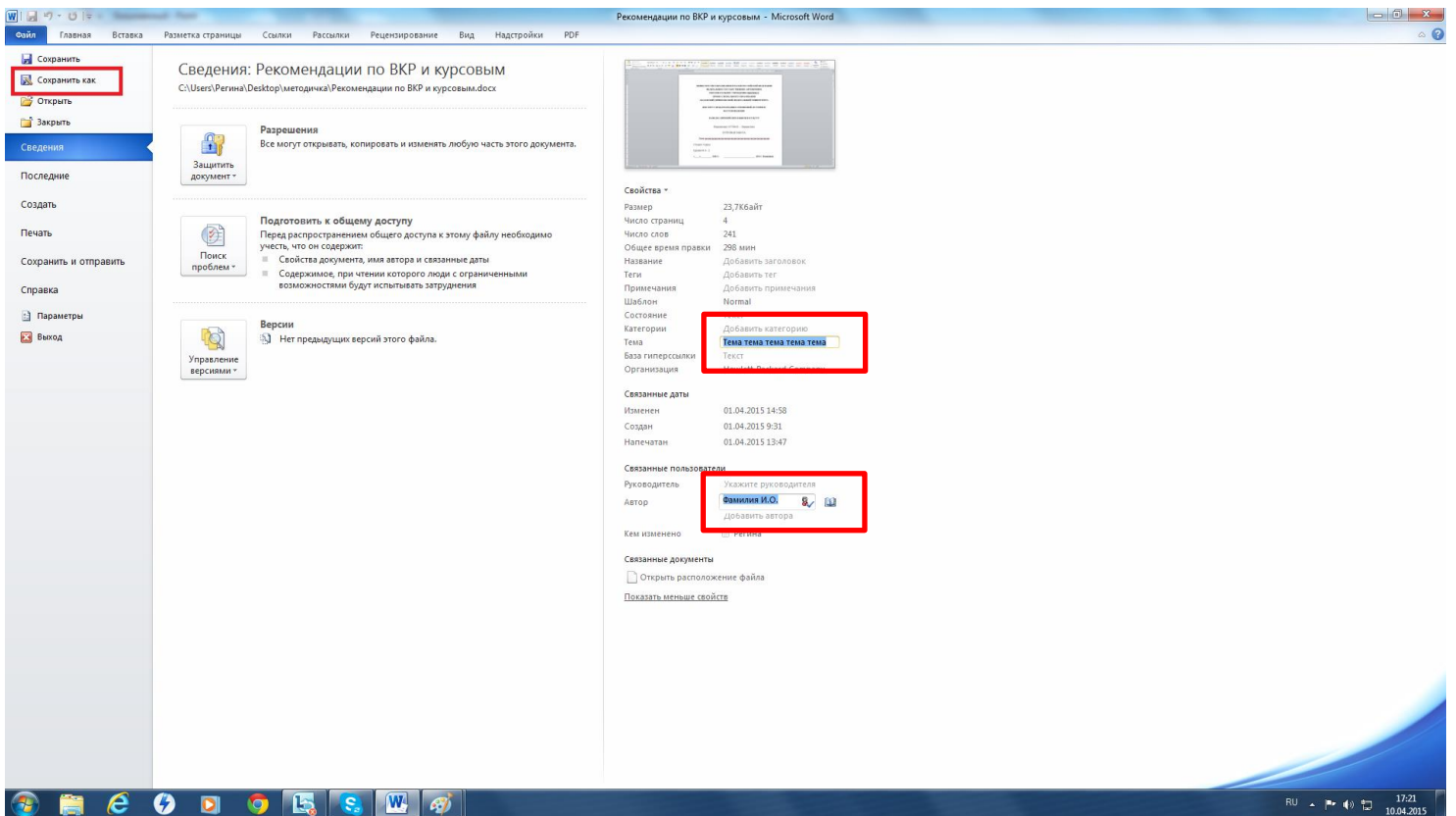
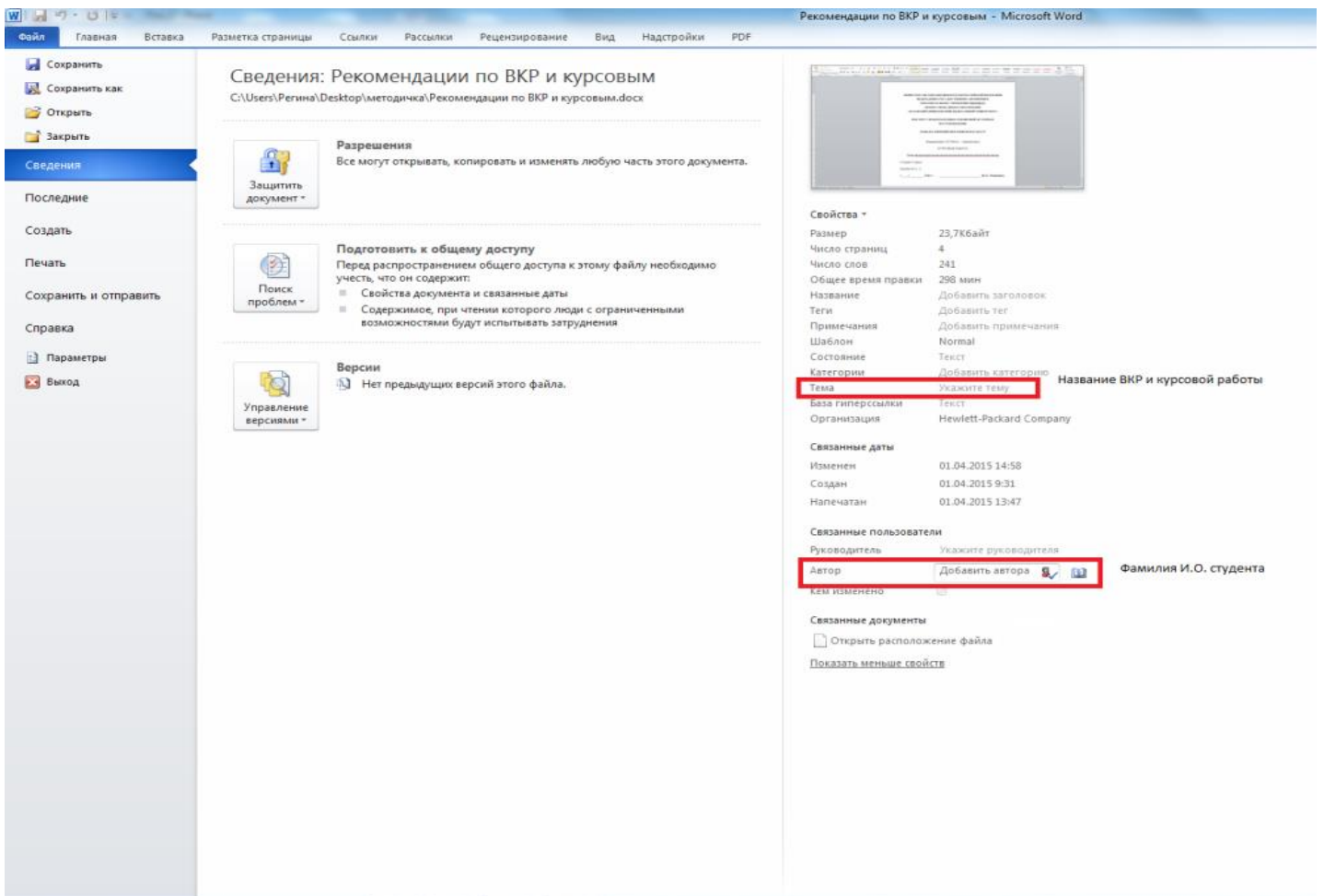
**«ЛОЖНЫЕ ДРУЗЬЯ» ПЕРЕВОДЧИКА В ЯЗЫКАХ ДЛЯ
СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ (на странице пишется со слова**

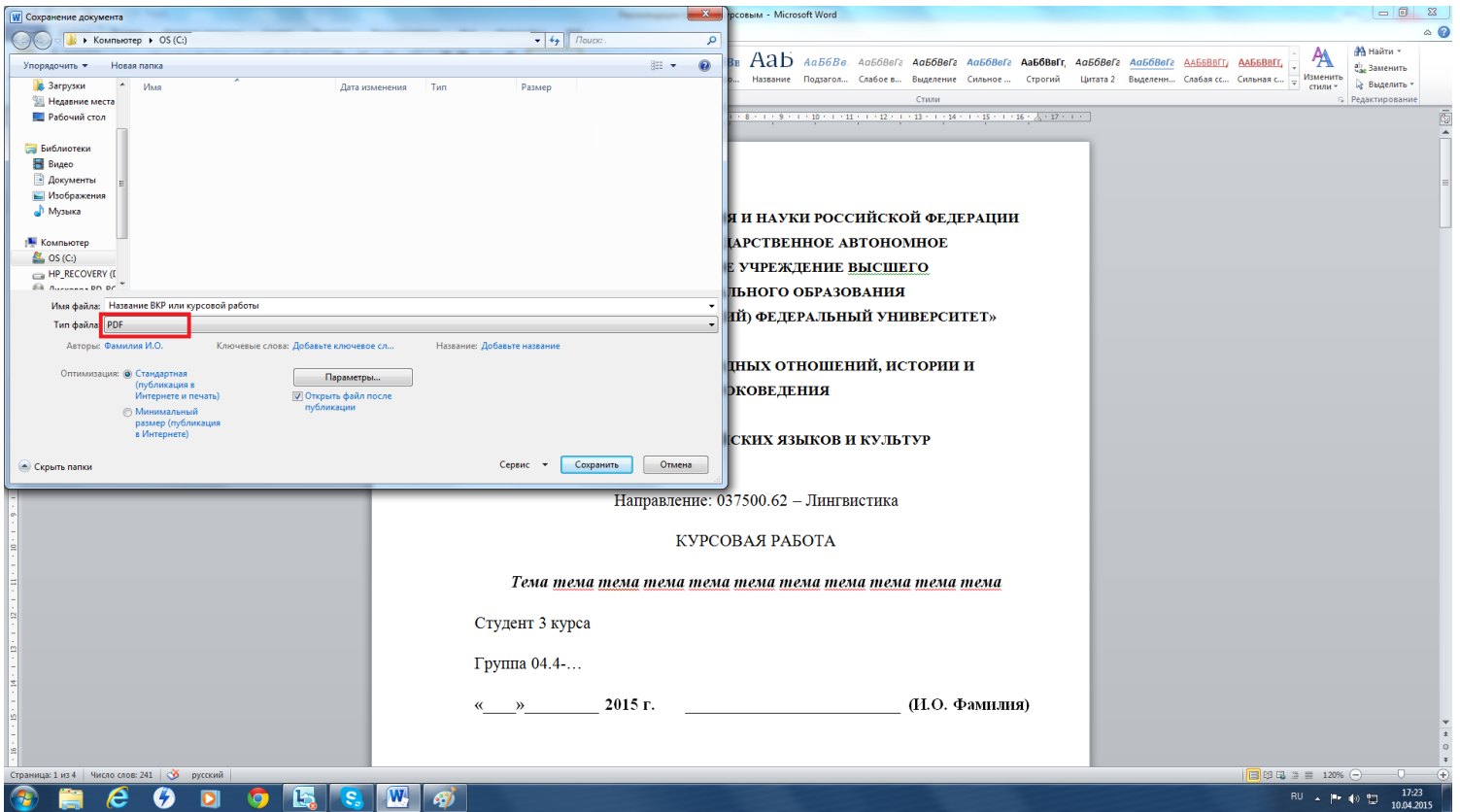
«Содержание»)

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. Теоретические основы изучения «ложных друзей» переводчика в специальных языках.....	5
1.1 Определение понятия языка для специальных целей в современной лингвистике.....	5
1.2 Определение понятия «ложных друзей» переводчика в современной лингвистической науке.....	14
ГЛАВА II. Особенности перевода «ложных друзей» переводчика...25	25
2.1 Классификация «ложных друзей» переводчика.....	25
2.2 Проблемы перевода «ложных друзей» переводчика в языках для специальных целей: анализ ложных ассоциаций	32
2.3 Способы перевода «ложных друзей» переводчика.....	40
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	50
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	54
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	58







Образец отзыва научного руководителя на ВКР

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ, ИСТОРИИ И
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**Отделение «ВЫСШАЯ ШКОЛА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
ПЕРЕВОДА»**

Отзыв о квалификационной работе

по кафедре европейских языков и культур

Студент(ки) *Мазитовой Алсу Анисовны*

Группа гр. 04.3-904

На тему: **Проблема функционирования английского языка в Канаде**

1. Объем работы: количество страниц 54; приложения: схем 2,
рисунков -, таблиц 7, графиков -, прочее 1.

2. Цель и задачи исследования

Цель данной работы состоит в том, чтобы изучить характерные особенности английского языка в современной Канаде. Для достижения цели были поставлены следующие задачи: 1) рассмотреть существующие теории происхождения и развития канадского английского языка. 2) обобщить основные особенности канадского варианта английского языка на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях; 3) выяснить степень влияния американского и британского вариантов на канадский вариант английского языка на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях.

3. Актуальность, теоретическая, практическая значимость темы исследования

***Актуальность темы** данного исследования определяется большой степенью распространенности английского языка и его вариантов по всему миру, а также недостаточной изученностью современного состояния и тенденций развития канадского варианта английского языка. Соответственно, изучение языка на данном его этапе представляет огромный интерес для лингвистов. **Теоретическая значимость** работы заключается в том, что автору удалось рассмотреть существующие теории происхождения и развития канадского английского языка, а также показать влияние американского и британского вариантов на канадский вариант английского языка на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях.*

***Практическая ценность** работы также достаточно велика, так как в своей профессиональной деятельности переводчик постоянно сталкивается с употреблением диалектных структур в устной и письменной речи, а значит, должны грамотно разбираться в них. Результаты работы могут быть использованы для расширения и углубления содержания различных курсов в вузе, в частности курса языкознания, теории и практики перевода, лингвострановедения и др.*

4. Соответствие содержания работы заданию (полное или неполное)

Содержание данной ВРК полностью соответствует поставленному перед студенткой Мазитовой А.А. заданию.

5. Основные достоинства и недостатки работы

К основным достоинствам работы относится то, что в ходе ее выполнения автору удалось рассмотреть существующие теории происхождения и развития канадского английского языка, а также показать влияние американского и британского вариантов на канадский вариант английского языка, сравнивая их на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях.

6. Степень самостоятельности и способности выпускника к исследовательской работе (умение и навыки искать, обобщать, анализировать материал и делать выводы)

В работе над данной ВРК студентка Мазитова А.А. продемонстрировала высокие способности к научно-исследовательской работе – умение собирать, обобщать и анализировать материал по теме исследования, а также делать четкие выводы по итогам работы. Активность студентки в выполнении данной исследовательской работы подтверждается тем, что данная исследовательская работа прошла апробацию на Ежегодной научно-практической конференции студентов К(П)ФУ (7 апреля 2014). Работа вызвала определенный интерес, материалы выступления на конференции были опубликованы в Сборнике трудов Ежегодной научно-практической

конференции студентов КФ(П)У. Кроме того, результаты работы были апробированы на V Международной студенческой научной конференции "СТУДЕНЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ 2014" (с 15 февраля по 31 марта 2014 года). Некоторые проблемы, поднимаемые в данной ВКР, также были представлены в Ежегодном сборнике научных трудов ОПиВКН **TERRA LINGUIAE ET RELIQUIAE**.

7. Оценка деятельности студента в период выполнения работы (степень добросовестности, ответственности, аккуратности и т.п.).

Студентка Мазитова А.А. подошла к выполнению ВКР очень ответственно, добросовестно, качественно и в срок выполняла все задания научного руководителя на разных этапах работы над ВКР, в срок сдала работу на кафедру.

8. Достоинства и недостатки оформления текстовой части, графического, демонстративного, иллюстрированного, компьютерного и информационного материала. Соответствие его оформления требованиям ГОСТ, образовательным и научным стандартам

Текстовая и иллюстрационная часть работы выполнена качественно, оформление текста, ссылок, библиографии, таблиц и схем и всей работы в целом соответствует требованиям ГОСТ к подобного вида работам.

9. Целесообразность и возможность внедрения результатов исследования

Результаты работы могут быть использованы для расширения и углубления содержания различных курсов в вузе, в частности курса языкознания, теоретической фонетики и грамматики, теории и практики перевода, страноведения и др. для студентов филологических и лингвистических специальностей вузов.

10. Общее заключение и предлагаемая оценка квалификационной работы

Данная ВКР студентки Мазитовой А.А. может быть рекомендована к публичной защите и заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель

Поморцева Надежда Павловна, доцент кафедры европейских языков и культур Института международных отношений, истории и востоковедения, кандидат педагогических наук

Дата 29.04.2014

_____ (подпись)

Образец оформления рецензии на ВКР

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ, ИСТОРИИ И
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**Отделение «ВЫСШАЯ ШКОЛА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И
ПЕРЕВОДА»**

**Рецензия на квалификационную работу
по кафедре европейских языков и культур**

Студент(ки) *Мазитовой Алсу Анисовны*

Группа гр. 04.3-904

На тему: **Проблема функционирования английского языка в Канаде**

Научный руководитель : Поморцева Надежда Павловна, доцент кафедры европейских языков и культур Института международных отношений, истории и востоковедения, кандидат педагогических наук

1. Новизна темы исследования, степень актуальности, значимость исследования в теоретическом и практическом плане.

Новизна темы исследования определяется большой степенью распространенности английского языка и его вариантов по всему миру, а также недостаточной изученностью современного состояния и тенденция развития канадского варианта английского языка. Практическая ценность работы заключается в возможности использования ее материалов при разработке лекционных курсов, семинаров по лексикологии, лингвострановедения, теории и практики перевода, а также практического курса английского языка для студентов филологических и лингвистических специальностей вузов.

2. Краткая характеристика структуры работы

Структура рецензируемой работы обусловлена целью и задачами, изложенными в вводной части исследования, и состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

3. Достоинства работы, в которых проявились оригинальные выводы, самостоятельность студента, его эрудиция, уровень теоретической подготовки, знание литературы и т.д.

Среди достоинств работы следует выделить четко выстроенную последовательность и логику изложения материала, позволившей представить наиболее полно роль и место канадского варианта английского языка в Канаде на фоне языковой ситуации в стране в целом. Кроме того, автором проведена большая работа по сбору и анализу фонетических и лексико-грамматических особенностей канадского английского языка и определено его место среди других основных вариантов современного английского языка. Автором также представлены исторические предпосылки появления двуязычия в Канаде и условия развития современной языковой ситуации в стране, что говорит о высоком уровне теоретической подготовки студентки Мазитовой А.А., ее эрудиции и знании предмета изложения.

4. Недостатки работы (как по содержанию, так и по оформлению)

К недостаткам работы следует отнести некоторую перегруженность текста 1 главы работы таблицами и другим графическим материалом. Часть из них следовало вынести в Приложение.

5. Анализ выводов, сделанных автором, имеют ли они теоретическую (практическую) значимость, могут ли быть опубликованы, внедрены, использованы в учебном процессе и т.д.

В конце каждой главы, а также в заключении автором сделаны четкие выводы, что позволяет судить о законченности и высокой степени самостоятельности данного исследования. Безусловно, результаты работы могут быть использованы для расширения и углубления содержания различных курсов в вузе, в частности языкознание, теория и практика перевода, страноведение и др.

6.Общий вывод

Данная ВКР студентки Мазитовой А.А. может быть рекомендована к публичной защите и заслуживает высокой оценки.

Рецензент:

Сабилова Д.Р., доцент кафедры европейских языков и культур Института международных отношений, истории и востоковедения, доктор педагогических наук

Подпись рецензента _____

Дата _____

Список литературы

1. Газаров Е. Презентация / Е. Газаров [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://shkolazhizni.ru/archive/0/n-7079/>, дата обращения 20.03.2015.
2. Лыкова Н.Н. Методические рекомендации по выполнению курсовых и выпускных квалификационных работ. Учебно-методический комплекс. Методические рекомендации для студентов очной формы обучения 035700.62 направления «Лингвистика». Профили подготовки – Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (французское отделение); Перевод и переводоведение (французское отделение) / Н.Н. Лыкова [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.umk3.utmn.ru>, дата обращения 21.03.2015.
3. Методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ для студентов 4 -5 курсов филологического факультета специальности 031001 «Филология». / Сост. Р.П. Бекетова, О.А. Казенас. – Курган, 2009. – 34 с.
4. Методические указания к выполнению курсовых и дипломных работ по дисциплинам цикла «Лингвистика» / Сост. Г.Г. Галич. – Омск: Омск. госуниверситет, 2003. – 27 с.
5. Правила написания курсовых и выпускных квалификационных работ студентами специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» и профиля «Лингвистика». Методические указания / Сост. И.И. Громова, М.А. Чиханов. - СПб ГУАП, 2012. – 40 с.
6. Рабочая программа учебной дисциплины «Научно-исследовательская работа» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО 035700.62, Лингвистика. / Сост. Н.В. Конева, М.Ю. Криницкая. - Изд-во ВГУЭС, 2014. – 16 с.
7. Соснина Е.П. Требования к выполнению курсовых и дипломных работ по специальности 021800 «Теоретическая и прикладная лингвистика». – Ульяновск: УлГУ, 2003. – 62 с.

**Руководство по написанию курсовой и
выпускной квалификационной работы**
Направление: 45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки: **английский и второй иностранный**